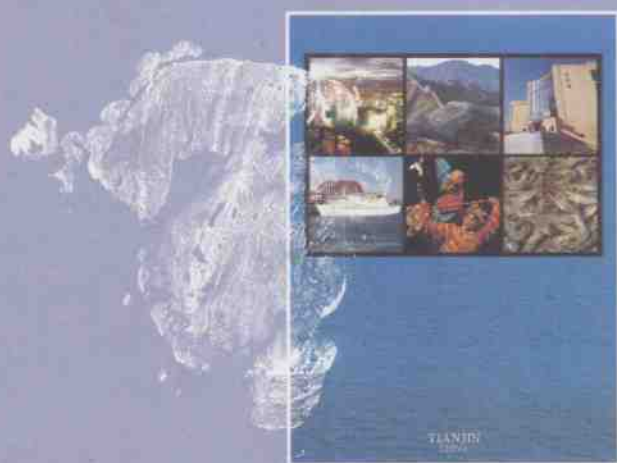


TIANJIN

CHINA

天津





天 津
TIANJIN CHINA

天津市人民政府外事辦公室 編輯出版

天 津 楊 柳 青 畫 社

福建彩色印刷有限公司印刷

1990年9月第一版第一次印刷

I S B N 7-80503-135-9/J · 135

定價：29圓

天津

TIANJIN CHINA

天津市人民政府外事辦公室
天津楊柳青畫社
編輯出版

顧問：張昭若 方 放 張士勇 羅遠驪

主 編：謝國祥

副主編：鄭贊英 張紹宗 耿建華

執行編委：李志強 苗長春

編 委：（以姓氏筆畫為序）

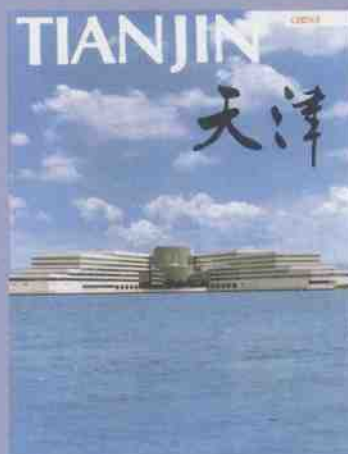
王士齋 王 峰 李志強 李家森 沈 寧

吳淼心 苗長春 胡全貴 馬雙玉 耿建華

孫寶發 孫寶富 張紹宗 張道梁 傅林山

瞿唯忠 甄國柱 鄭贊英 劉 見 劉家智

劉錫朋 勸小捷 謝國祥 關 平 羅士龍



責任編輯：傅林山

編 輯：高 軍 何 平 韓玉霞 瞿唯忠

裝幀設計：陳幼林

英文翻譯：張齊江

攝 影 者：（以姓氏筆畫為序）

丁子元 于 希 于紹來 于廣波 王玉印

王永生 王志成 王青岩 王炳亮 支 柱

牛德林 史力軍 包 靜 安洪津 呂大力

谷之才 何玉生 李文匯 李 江 李金釗

李鑒淵 吳忠軍 林玉亮 苗長春 扈津生

周 遠 周 強 馬雙玉 高大鵬 高天明

高中亮 袁文斌 袁選民 徐宗達 殷 勇

凌 飛 陳富生 姬培棟 張 力 張伯元

張 苗 張 健 張俊剛 張 猛 張樹德

常津生 馮 勇 崔順才 項德政 曹鑫銘

曾志堅 董岩青 鄧起奎 傅 湧 楊國英

楊寶坤 趙友華 趙伯光 趙 韻 劉 杰

劉光輝 劉秉鈞 劉壁清 滿國平 霍文義

穆蘭靜 謝超英 韓慶雲 韓躍強 關 平



天津市花——月季 City Flower-the Chinese Rose

目次

Contents

序	4
1 渤海灣上的明珠——天津概貌	6
2 興旺發達的對外經濟貿易 和廣泛的國際友好往來	20
3 交通郵電四通八達 城市建設整潔明快	32
4 美麗的城市 獨有的風采 蓬勃發展的旅遊業	46
津門十景	48
5 欣欣向榮的工農商業	68
6 蒸蒸日上的人文 科研衛生和體育事業	78

Foreword	4
1 A Bright Pearl on the Bohai Gulf —a Brief Survey of Tianjin	6
2 The Flourishing Economic Exchanges and Trade and the Ever Developing Friendly Intercourse with Foreign Countries	20
3 The Omnidirectional Systems of Transport, Post and Telecommuni- cations, and The Tidy, Clean and Sprightly Urban Constructions	32
4 A Beautiful City Enhanced by A Unique Style—The Prospering Tourism	46
The Ten Tourist Spots in Tianjin	48
5 The Booming Industry, Agriculture and Commerce	68
6 The Thriving Undertakings of Culture, Education, Scientific Research Public Health and Physical Culture	78



天津市市長聶璧初 Mr. Nie Bichu, Mayor of Tianjin

天津，是首都北京的東大門，中國北方的經濟中心，沿海開放的口岸城市。已經有600多年的歷史，自古以來物阜民豐，人傑地靈。隨着改革開放，天津城市建設日新月異，人民生活不斷改善，社會安定和諧，經濟、社會、科技、文化協調發展。按照國務院批准的天津城市總體規劃，天津正在努力建設成為具有先進技術的綜合性工業基地、開放型的多功能經濟中心和現代化的國際性港口城市。

為了使海外赤子、國際友人、五洲商旅更好地了解天津，增進友誼，加強合作，由天津市人民政府外事辦公室主編了這本《天津》畫冊。以精美的圖片、翔實的文字、嶄新的視野，多角度、多層次地展示了今日天津的風貌和生機勃勃的內蘊。我作為天津市的市長，樂於借畫冊出版之際，向海外朋友們致意：滿腔熱忱地歡迎大家來天津作客、旅遊和進行各種經濟技術交流與合作。

天津進一步擴大對外開放，已經具備諸多有利的條件。天津，有豐富的自然資源，有綜合性強、便於協作配套的雄厚工業基礎，是中國知識人才密集的地區，技術力量比較強，便於引進吸收國外先進技術。有良好的城市基礎設施，初步形成了以港口為中心的海、陸、空相結合的大交通體系，水源、能源、郵電通信、

生活服務設施齊備，生產、生活都很方便。有國際交流、合作的長期經驗和成功範例。涉外機構重信譽、講效率、服務周到，涉外法規健全，政策相當優惠。全市已批准建立450多家中外合資、合作、外商獨資企業，已開業的200多家生意興隆。迎來美國、日本和歐洲等大公司紛紛來津考察投資環境、洽談投資業務，有些企業已經和正在這裏合作建廠。特別是天津與美國的MGM公司簽訂了出讓5.3平方公里的國有土地使用權合同，引起海外有識之士的濃厚興趣。天津經濟技術開發區佔地33平方公里，已經建成3平方公里的工業區和1.9平方公里的生活區，成片開發正在逐步實施。此外，天津的四時景觀賞心悅目，風物民俗古樸淳厚，工作節奏高亢奮進，生活環境優雅文明。總之，天津具有發展的諸多綜合條件和優勢，開發前景廣闊，是十分理想的投資場所。

天津以發展外向型經濟為主，本世紀的最後十年，將進一步擴大對外開放，面向太平洋，走向全世界。我們熱切期待台灣同胞、港澳同胞、海外僑胞、萬國商賈雲集天津，合作共事。不論投資多寡、項目大小，只要雙方有利，我們將盡可能地提供方便條件，竭誠相待，玉汝於成。

1990年5月17日

Preface

Tianjin, the eastern gate to Beijing—the capital of China, is an open seaport city and economic center of North China. The City of Tianjin has a history of more than 600 years. Blessed with gifted people and miraculous land, it has been prosperous and rich in natural resources since ancient times. Thanks to the policies of reform and opening to the outside world, the face of the city has been changing with each passing day, people's life has been steadily improving, the social environment has been stable and harmonious, and the economy, science and technology, culture and society have been developing coordinately. In accordance with the overall city planning of Tianjin authorized by the State Council, we are now making every effort to turn Tianjin into a multipurpose industrial base fortified with advanced science and technology, an open multifunctional economic center and a modernized international seaport city.

In order to provide overseas Chinese, foreign friends, entrepreneurs and business people and international tourists with an access to a better knowledge of Tianjin, and to promote friendship and cooperation, the Foreign Affairs Office under Tianjin Municipal People's Government has edited this picture album—Tianjin. In this album you will find fine pictures and full and detailed descriptions. The flourishing outside features and the vigorous potentials of today's Tianjin are presented from various angles and in an entirely new perspective. As Mayor of Tianjin, I am more than pleased to take the opportunity of publishing this album to send my most sincere regards to friends both at home and abroad. I, from my very heart, welcome you to visit Tianjin and undertake economic and technological exchanges and cooperation with your Chinese counterparts in this city.

Tianjin has been endowed with a good deal of favorable conditions, and is now doing its best to further open to the outside world. It is rich in natural resources and backed up by a solid and comprehensive industrial foundation which can be easily coordinated with new developments. It is also one of China's areas where intellectuals and trained and professional people are concentrated, and a strong force of technical personnel is in store. Therefore, it is easy for the city to attract and absorb advanced science and technology from other countries. Tianjin has built up a sound urban infrastructure—an initial great system of marine, land and air transportation with the harbor as its center, substantial water and energy supplies, a complete network of post and telecommunications and all the necessary services

for daily life—which have brought convenience to both production and life. In addition, the city is richly experienced in international exchanges and cooperation, and has witnessed a great number of successes. Laying an emphasis on efficiency and offering fine service, the various organizations handling foreign affairs enjoy a good credibility. There have been established perfected laws and regulations and very preferential policies concerning foreign economic affairs. Up to now, the Municipal Government has approved 450 applications including joint ventures and cooperative and solely foreign-funded enterprises of which the 200 in operation are now booming. Big companies from USA, Japan and European countries have come to Tianjin one after another to inspect the investment environment and hold talks on investment, and some of them have already built or are building factories in collaboration with their Chinese counterparts. Particularly worth mentioning is the American corporation, MGM, that signed a contract concerning the right to use an area of land of 5.3 square kilometers leased by Tianjin Municipal Government in Tianjin Economic and Technological Development Area, which aroused a great interest among the personages of foresight overseas. Tianjin Economic and Technological Development Area (TEDA) occupies 33 square kilometers of land of which three square kilometers have been put to industrial use and 1.9 square kilometers turned into residential quarters, and the rest is now being developed step by step.

Besides, in Tianjin you will be delighted to enjoy pleasing scenes in all four seasons, rich local culture of antique purity and honesty and civilized living environment, which are enlivened by the enterprising spirit of Tianjin people. All in all, Tianjin possesses a great deal of favorable conditions and advantages for an extensive and fruitful future development, and, therefore, is quite an ideal place for investment. The City of Tianjin, which is principally outside-oriented in advancing its economy, is determined to continue its open policies by going out to the Pacific region and, further on, to every part of the world. We are earnestly looking forward to our compatriots in Hong Kong, Macao and Taiwan, countrymen residing overseas and business people of all nations gathering in Tianjin for our common good via cooperation. We will endeavor to help you succeed by offering absolutely sincere advice and providing all the required conveniences, as long as your funds to be invested and your proposed projects, big or small, are beneficial to both sides.

May 17, 1990

1 渤海灣上的明珠 天津概貌

A Bright Pearl on the
Bohai Gulf—A Brief
Survey of Tianjin





天津是中國三大中央直轄市之一，也是北方最大的工商業中心和傳統通商口岸。全市人口852萬，總面積11305平方公里。轄13個區、5個縣。西北距首都北京120公里，東臨渤海，面向遼闊的太平洋，背靠華北、西北100萬平方公里2億人口的廣闊腹地。自1405年（明朝永樂三年）始稱天津以來，她已有近600年的發展歷史。

天津平原面積佔94%，海河水系五大支流在這裏交匯入海，氣候介於大陸性和海洋性氣候之間。

天津自然資源非常豐富。大港油田是中國著名的油氣田之一，已探明石油儲量4.5億噸，天然氣儲量140億立方米。渤海油田預測儲量約10億噸左右。分佈在薊縣、寶坻交界處的煤田質地優良，儲量達3億噸。沿海大型鹽場原鹽年產量200萬噸左右，佔全國原鹽產量的14.5%。此外，天津還擁有錳、鎢、鉬、白雲岩、硫鐵砂、礫、重晶石、水泥灰岩等20多種礦產資源。

天津土壤大部分肥力較高，適合多種農作物的生長。近海漁區總面積達2000多平方公里，沿海可利用的灘塗2萬公頃，水產養殖業和海洋捕撈業十分發達。

得天獨厚的自然條件和雄厚的工農業基礎，良好的交通樞紐地位，為天津的建設和發展提供了有利條件。建國40年來，天津人民高昂的建設熱情，使天津的經濟建設獲得了飛躍的發展。這40年，天津工業總產值和農業總產值分別以年均11.3%和6.3%的速度增長，1989年，工農業生產總值達到686億元，國民生產總值達283億元。今天，天津正以豪邁的步伐走向世界，向着具有先進技術的綜合性工業基地、開放型多功能的經濟中心和現代化的國際港口城市的目標邁進。

Tianjin, one of the three super municipalities directly under the Central Government, is the largest industrial and commercial center and trading port in North China. It is situated 120 kilometers away from Beijing, the capital of China, which lies to its northwest, and faces the Bohai Gulf of the boundless Pacific Ocean which lies to its east. Behind it is a vast hinterland of North and Northwest China of one million square kilometers and with 200 million people. Tianjin has a population of 8.52 million and occupies an area of 11305 square kilometers, having 13 boroughs and five counties under its jurisdiction. It began to be named Tianjin in the Ming Dynasty and has had a history of 600 years so far.

In Tianjin area, 94% of its land is in the form of plain. The five major tributaries of the Haihe River network are converged here to flow to the sea, and the climate is somewhere between the continental and the maritime.

Tianjin is extremely rich in natural resources. The Dagang Oil Field is one of the well-known oil fields in China, with a proved oil reserve of 450 million tons and gas reserve of 14000 million cubic meters. The Bohai Offshore Oil Field has an estimated oil reserve of about 1000 million tons. The coal field bordering Jixian and Baodi counties is known for the fine quality of its coal, and its reserve amounts to 300 million tons. The large salters along the coast turn out two million tons of crude salt per year, which make up 14.5% of the country's total output.

In addition, there have been found more than 20 kinds of other mineral resources such as tungsten, molybdenum, dolomite, sulphur iron sand, boron, barite etc.

Most of the land in Tianjin area is fertile and suitable for growing a variety of crops. The total area of in-shore fishery is more than 2000 square kilometers, and that of the usable coast marshland is 20000 hectares. Here aquacultural industries and sea fishery are very developed.

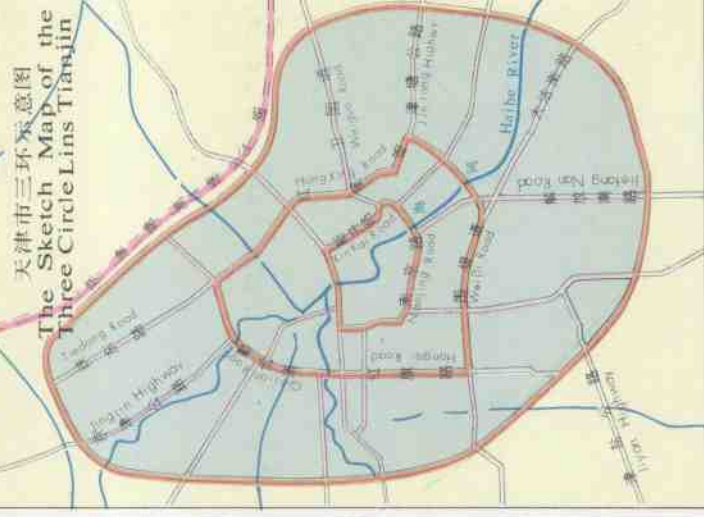
The most advantageous natural conditions, the solid industrial and agricultural foundations and the favorable position as a hub of communications—all these have provided a guarantee for the reconstruction and growth of Tianjin. In the past 40 years, since the founding of the People's Republic of China, the great enthusiasm displayed by the people of Tianjin have ensured a rapid development of Tianjin's economy. During these 40 years, the total output value of industry kept increasing at a rate of 11.3% per year. In 1989 the total output value of industry and agriculture combined reached RMB 68600 million, and the GNP RMB 28300 million. Today Tianjin is striding vigorously to the outside world, and advancing victoriously toward the goal of converting present Tianjin into a comprehensive industrial base provided with advanced technology, an open and multi-functional economic center and a modernized international harbor city.



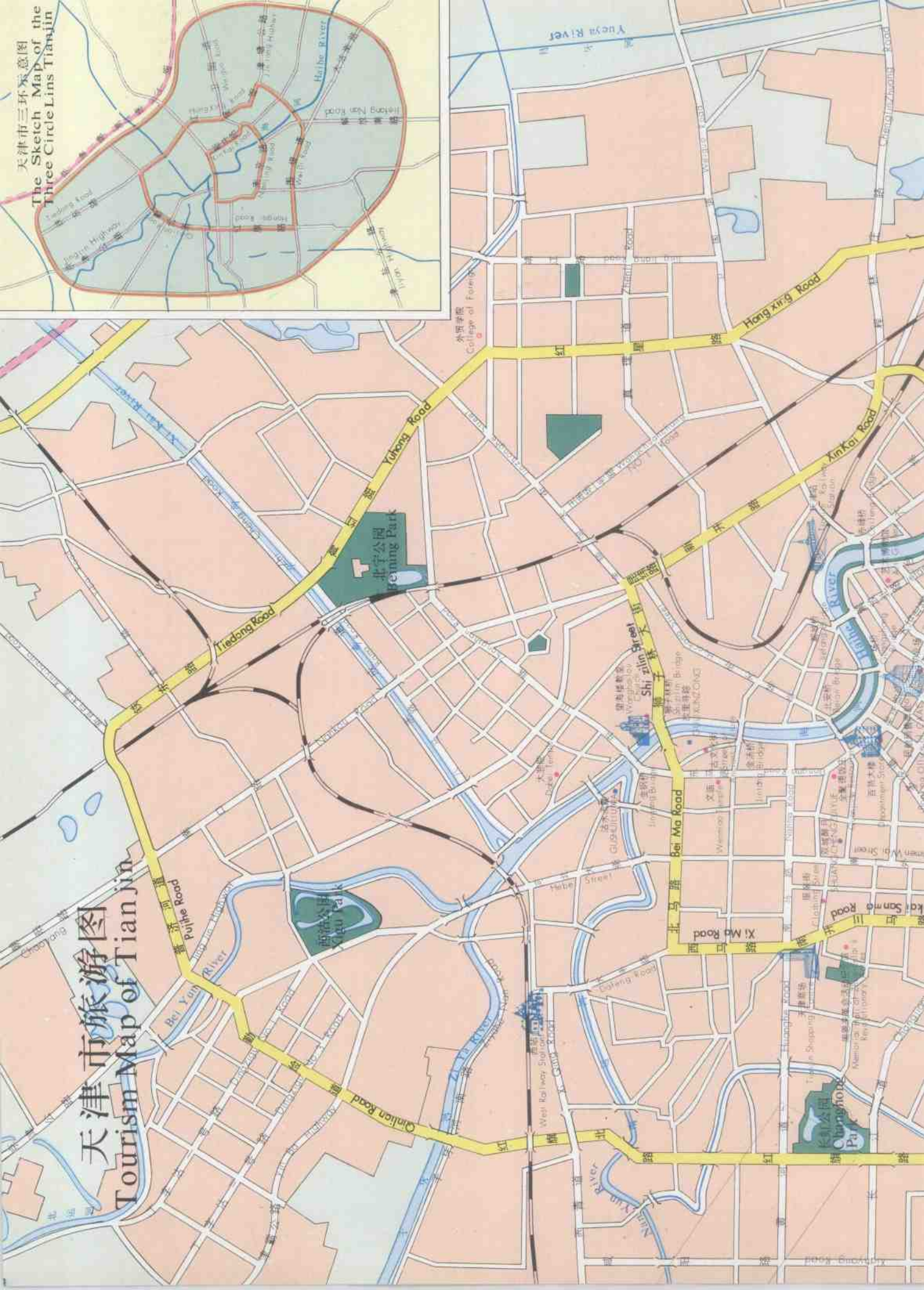
天津市區鳥瞰圖

A bird's-eye view of the
city proper of Tianjin.





天津市旅游图 Tourism Map of Tianjin



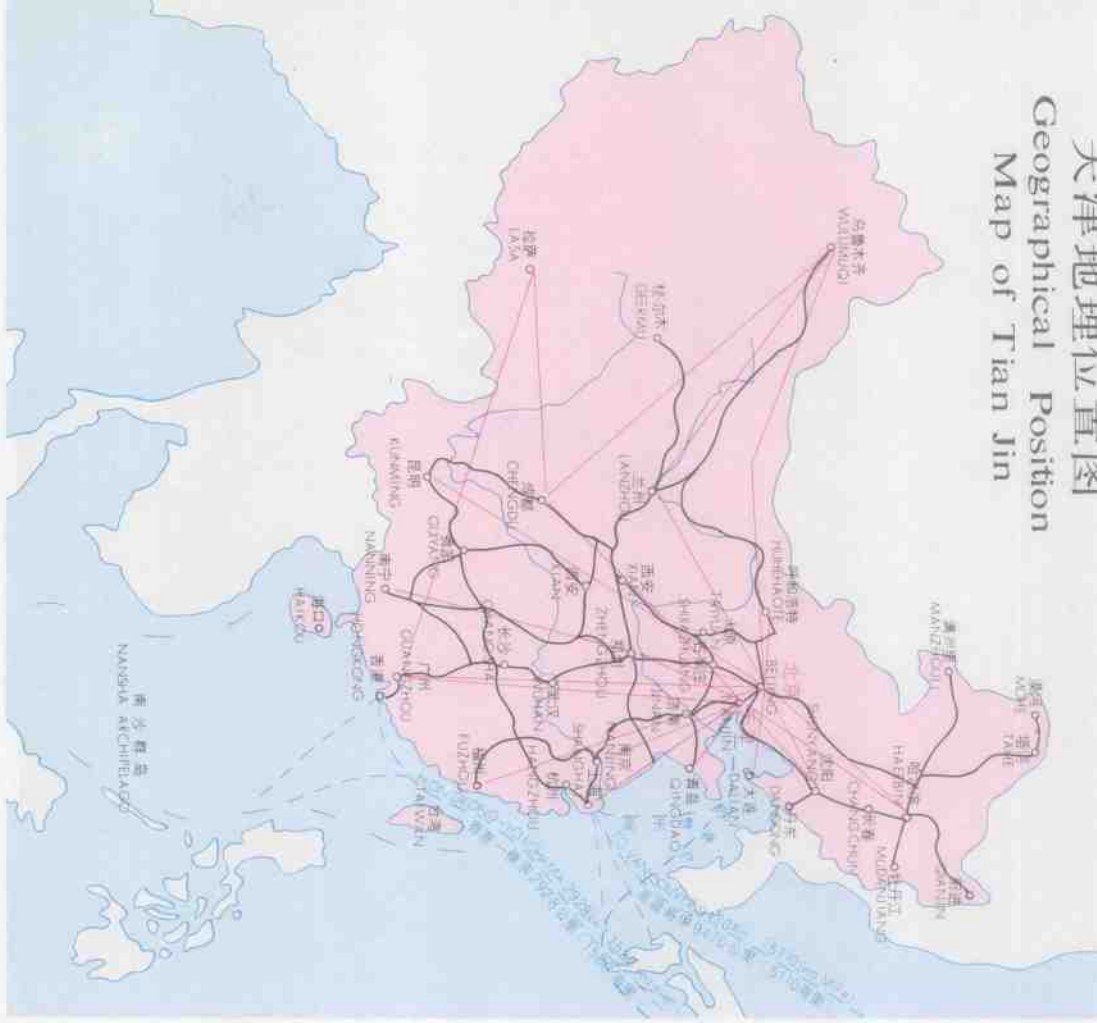


塘沽简图
The Sketch Map of
Tanggu District

- 图例 Legend
- 铁路 Railway
 - 河流 Rivers
 - 湖泊 Lakes
 - 主要道路 Mainway
 - 次要道路 Minorway
 - 旅游点 Tourism Place
 - 天津十景 Tianjin Shijing

天津地理位置图

Geographical Position Map of Tian Jin

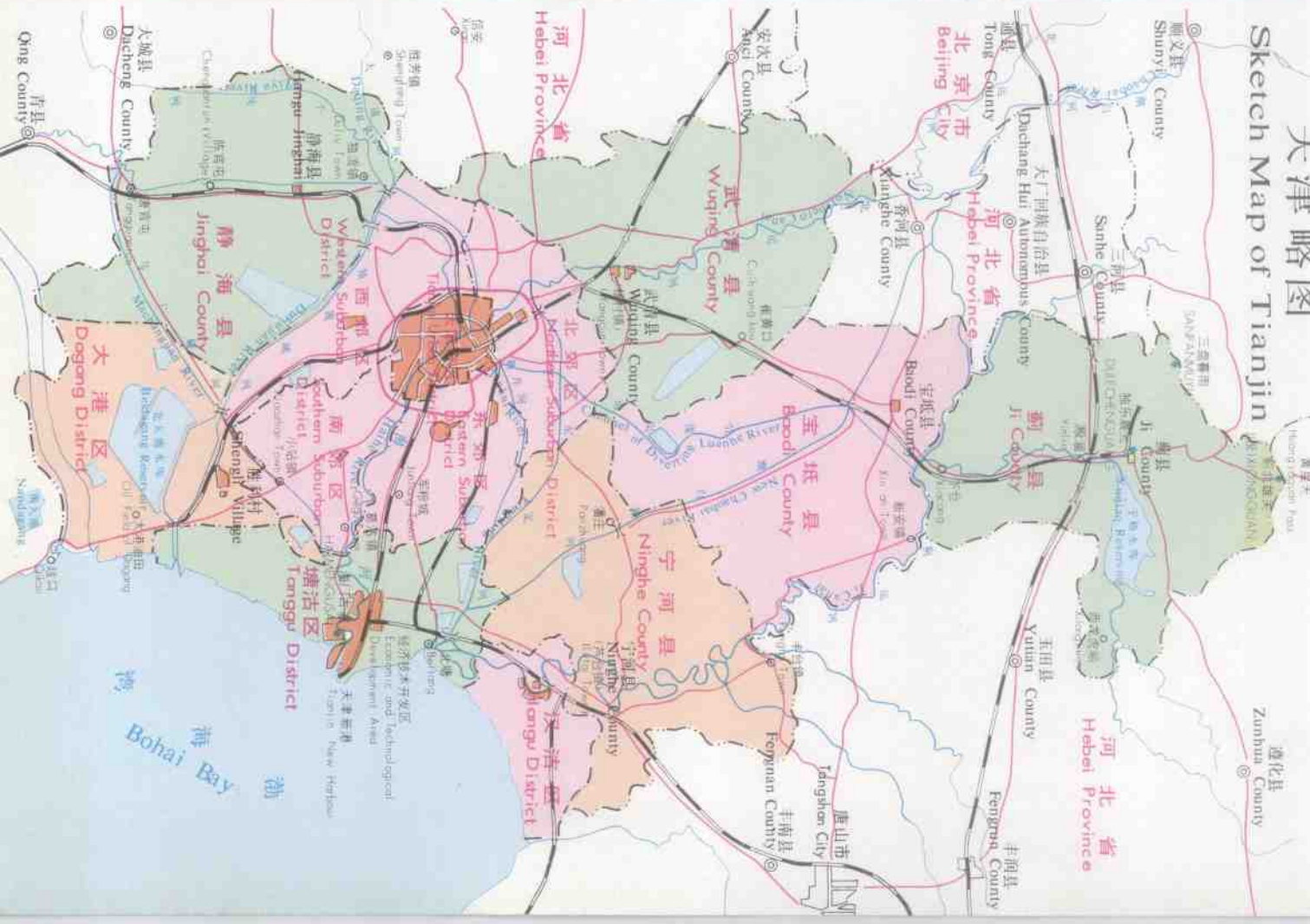


天津→北京国际航线示意图



天津略图

Sketch Map of Tianjin



酃縣中上元古界自然保護區。該地區出露連續，頂
界面清楚，層序齊全，構造簡單，疊層石和微體化石
豐富，厚達萬米，其完整程度為世界罕見。對了解 8
-19億年前地球早期演變歷程，探討生命進化等，具
有重要意義。 The middle-upper Proterozoic
group stratigraphic section of Jixian county
is determined as national natural protective
area. The cropout of this area is continual
and the boundaries of the upper and base
are distinct, intact sequence and the simple
structure and with abundant stromatolith and
microfossil and up to ten thousand meters
thick, its intact degree is rare in the world.
These discoveries are of great importance to
an understanding of the evolutionary history
of the early earth about eight hundred million
to nineteen hundred million years ago and to
approaching of the life evolution.

海河三岔口——天津發祥地
The fork in the Haihe River
—Birthplace of Tianjin.

